

BELGISCHE SENAAAT SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1957-1958

VERGADERING VAN 13 NOVEMBER 1957

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 Maart 1886 op het auteursrecht.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het huidig artikel 13 van de wet van 1886 voorziet in een uitzondering op het auteursrecht voor citaten uit een letterkundig werk met het oog op critiek, polemieks of onderwijs.

Dit artikel 13 bevindt zich in de afdeling II waarvan de titel luidt: « Over het recht van de auteur op de letterkundige werken ».

Rechtsleer en rechtspraak hebben dan ook eensgezind aangenomen dat deze uitzondering uitsluitend geldt voor de letterkundige werken en niet voor de musicale of plastische werken.

In zijn verhandeling over auteursrecht in het Administratief Lexicon schrijft daarover Prof. L. Remouchamps: « Door de plaats die het citaatrecht in de wet van 1886 inneemt, nl. onder sectie II « De letterkundige werken », en door het uitzonderlijk karakter van die afwijking van het algemeen auteursrecht heeft de rechtspraak geweigerd het citaatrecht toe te passen op andere dan letterkundige werken. Zo oordeelde het Hof van Verbreking dat de inlassing in een dagblad-artikel van kunstkritiek, van een fotografische afbeelding van schilderijen welke deel uitmaakten van een openbare tentoonstelling, niet gelijkstond met het citaat uitsluitend voorbehouden voor teksten ». (Arrest van 4 December 1952; Journ. Trib., 21 December 1952 en samen met advies van de heer Advocaat-Generaal Ganshof vander Meersch in Pas. Maart-April 1952; I, 215; contra: Luik, 8 April 1952; Pas. 1952, II, 67.)

SESSION DE 1957-1958

SEANCE DU 13 NOVEMBRE 1957

Proposition de loi modifiant la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 13 actuel de la loi de 1886 sur le droit d'auteur prévoit une exception applicable aux citations d'œuvres littéraires, faites dans un but de critique, de polémique ou d'enseignement.

Cet article 13 fait partie de la Section II, intitulée: « Du droit d'auteur sur les œuvres littéraires ».

Aussi, la doctrine et la jurisprudence ont-elles unanimement admis que cette exception s'applique uniquement aux œuvres littéraires, à l'exclusion des œuvres musicales ou plastiques.

Dans un exposé relatif au droit d'auteur et publié dans l'« Administratif Lexicon », le Professeur L. Remouchamps écrit à ce sujet: « Étant donné que, dans la loi de 1886, le droit de citation fait l'objet de la Section II, laquelle concerne les œuvres littéraires, et vu le caractère exceptionnel de cette dérogation au droit d'auteur envisagé d'une manière générale, la jurisprudence a refusé d'appliquer le droit de citation aux œuvres non littéraires. Ainsi, la Cour de Cassation a estimé que le fait d'illustrer dans un journal un article de critique artistique au moyen d'une reproduction photographique de tableaux faisant partie d'une exposition publique n'était pas assimilable à une citation, ce terme étant réservé exclusivement aux productions littéraires » (Arrêt du 4 décembre 1952; Journ. Trib., 21 décembre 1952 et, joint à l'avis rendu par M. l'Avocat Général Ganshof vander Meersch, dans Pas. mars-avril 1952; I, 215; contra: Liège, 8 avril 1952; Pas. 1952, II, 67.)

Het is nochtans vanzelfsprekend dat dit citaatrecht, waarvan de ervaring heeft bewezen dat het o.m. in het onderwijs practisch onontbeerlijk was, voor musicale en plastische werken door dezelfde redenen als voor letterkundige verantwoord is.

In zijn voormelde verhandeling schrijft Prof. L. Remouchamps : « Reeds ten tijde van de vroegere wetgeving waren Pouillet in Frankrijk en Wauwermans in België van oordeel dat de uitzondering van het citaatrecht even gerechtvaardigd was door een hoger cultureel belang, wat de andere auteurswerken, nl. de plastische of muzikale werken betreft. In de huidige stand van de wetgeving past het Hof van Verbreking een letterlijke interpretatie toe, die slechts zal kunnen wijken voor een nieuwe wetgevende tussenkoms, waarvan de grondslag in voorbereiding is.

» Het citaat- of ontleningsrecht op private schriften tast veel minder dan men gemeenlijk denkt het volstrekt alleenrecht van de auteur op zijn werk aan. Immers, het citaat van een tekst geschiedt niet hoofdzakelijk om de tekst, maar steeds in ondergeschikte orde van een commentaar, als bewijsmiddel van een esthetische stelling, wanneer enkel de vorm van het citaat belangwekkend is, of als uitdrukking van een gedachte, wanneer de inhoud, eerder dan de vorm een polemieke of didactische redenering moet staven.

» In geen geval is het critiek of polemieke commentaar bedoeld om de geciteerde tekst te misbruiken als dusdanig ; zij beogen alleen aan de hand van het citaat een eigen bewijsvoering door te drijven. Ook in didactische werken is het citaat een ondergeschikt bestanddeel dat in de vorm van vergelijking met andere teksten of in de loop van een gezamenlijk overzicht van een tijdperk het onmisbaar steunpunt is van een uiteenzetting of de rechtvaardiging van enig esthetisch oordeel. In die zin maakt het citaat deel uit van het cultureel leven. Het openbaar belang is er mede gemoeid en verre van de zedelijke en stoffelijke rechten van de auteur te schaden, verleent het in veel gevallen aan het geciteerde werk de waarde van een belangwekkende bijdrage tot de geestesontwikkeling. »

Het huidige voorstel heeft dan ook tot doel de uitzondering voorzien bij artikel 13 te veralgemenen door haar te verplaatsen naar een afdeling waarvan de bepalingen gemeen zijn aan de afdelingen II, III en IV.

C. DE BAECK.

Cependant, il va de soi que le droit de citation en matière d'œuvres musicales et plastiques dont l'expérience a démontré le caractère pratiquement indispensable, notamment pour l'enseignement, se justifie par les mêmes raisons que le droit de citer des passages d'œuvres littéraires.

Dans son exposé précité, le Professeur L. Remouchamps écrit : « Sous la législation antérieure déjà, Pouillet en France et Wauwermans en Belgique estimaient que l'exception que constitue le droit de citation, trouvait dans un intérêt culturel supérieur une justification tout aussi valable pour les autres œuvres, c'est-à-dire les œuvres plastiques ou musicales. Actuellement, la Cour de Cassation donne une interprétation littérale à la législation existante et cet état de choses ne pourra prendre fin que par une nouvelle intervention du législateur, intervention dont les bases sont en préparation.

» Le droit de citation ou d'emprunt appliqué aux écrits privés porte beaucoup moins atteinte qu'on ne le croit communément à la propriété exclusive de l'auteur sur son œuvre. En effet, l'objet principal d'une citation ne réside pas dans le texte cité lui-même, dont l'importance reste toujours secondaire, car il sert simplement à fournir la matière d'un commentaire, à étayer une thèse esthétique — lorsque la forme de la citation en est le seul élément intéressant, ou à exprimer une idée — lorsque c'est le fond plutôt que la forme qui doit soutenir un raisonnement didactique ou polémique.

» L'auteur du commentaire critique ou polémique n'a nullement l'intention de déformer le sens du texte cité ; son seul but est de démontrer ses propres thèses en se servant de la citation. De même, dans les ouvrages didactiques, la citation n'est qu'un élément secondaire qui, soit par la comparaison avec d'autres textes, soit par son insertion dans un aperçu général d'une époque, fournit la base indispensable d'un exposé ou la justification de quelque appréciation d'ordre esthétique. Ainsi envisagée, la citation trouve sa place dans la vie culturelle. C'est l'intérêt public qui est en jeu et, loin de nuire aux droits moraux et matériels de l'auteur, il confère souvent à l'œuvre citée la valeur d'une intéressante contribution à l'essor intellectuel. »

En conséquence, la présente proposition de loi vise à généraliser l'exception prévue par l'article 13 en la rangeant dans une section dont les dispositions sont communes aux sections II, III et IV.

**Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22
Maart 1886 op het auteursrecht.**

Eerste Artikel.

In de wet van 22 Maart 1886 op het auteursrecht wordt een artikel 21ter ingevoegd, dat met artikel 21bis de afdeling IVbis van die wet vormt en luidt als volgt :

« Het auteursrecht sluit geenszins het recht uit citaten of reproducties te maken wanneer deze de critiek, de polemiek of het onderwijs ten doel hebben. »

Art. 2.

Artikel 13 van de wet van 22 Maart 1886 wordt opgeheven.

C. DE BAECK.

**Proposition de loi modifiant la loi du 22 mars
1886 sur le droit d'auteur.**

Article Premier.

Dans la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur, il est inséré un article 21ter, constituant avec l'article 21bis la section IVbis de cette loi et rédigé comme suit :

« Le droit de l'auteur n'exclut nullement le droit de faire des citations ou des reproductions lorsqu'elles ont lieu dans un but de critique, de polémique ou d'enseignement. »

Art. 2.

L'article 13 de la loi du 22 mars 1886 est abrogé.

